

Spanish Glossary

abolition/abolición-
burgesses/burgueses

A

- abolition/abolición** el final inmediato de la esclavitud (p. 199)
- affirmative action/acción afirmativa** un esfuerzo activo para mejorar las oportunidades educacionales y de empleo para las minorías (p. 813)
- alien/extranjero** una persona que vive en un país del cual no es ciudadano (p. 157)
- allotment/parcela** un terreno asignado a un individuo o familia para su cultivación (p. 302)
- amendment/enmienda** un cambio a la Constitución (p. 112)
- Americanization/americanización** causar que una persona adquiera características y rasgos americanos (p. 357)
- amnesty/amnistía** el acto de otorgar perdón a un número grande de personas (p. 267)
- amphtrac/amphtrac** un tractor anfibio utilizado para mover tropas desde barcos a la orilla del mar (p. 636)
- anarchist/anarquista** una persona que cree que no debe haber ningún gobierno (p. 483)
- annexation/anexión** incorporar un territorio dentro del dominio de un país (p. 207)
- annuity/anualidad** dinero pagado por contrato en intervalos regulares (p. 298)
- appeasement/apaciguamiento** demandas aceptadas a fin de evitar conflictos (p. 590)
- appropriate/asignar** apartar fondos para gastos (p. 124)
- arbitration/arbitraje** arreglar una disputa acordando aceptar la decisión de una persona imparcial (pp. 330, 429)
- armistice/armisticio** acuerdo temporal de paz para terminar con una lucha (p. 468)
- assembly line/línea de montaje** sistema de producción con máquinas y trabajadores arreglados para que cada persona haga su trabajo designado una y otra vez mientras el artículo pasa frente a ellos (p. 515)
- assimilate/asimilar** incorporar a un grupo dentro de la cultura de una población más grande (p. 302)
- astrolabe/astrolabio** instrumento usado para determinar la dirección, latitud y la hora de una localidad (p. 21)
- attrition/atrición** acto de desalentar por constantes ataques o acoso (p. 247)

B

- baby boom/auge de nacimientos** aumento marcado en la tasa de natalidad, tal como ocurrió en Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial (p. 694)
- bailiff/alguacil** oficial en rango menor de las Cortes (p. 536)

- benevolent society/sociedad de beneficencia** una asociación enfocada en llevar la palabra de Dios y combatir problemas sociales (p. 195)
- bilingualism/bilingüismo** la práctica de enseñar a estudiantes inmigrantes en su propio lenguaje (p. 815)
- bill/proyecto de ley** una ley propuesta (p. 125)
- binding arbitration/arbitraje obligatorio** proceso por el cual un partido neutral escucha argumentos de dos partidos opositores y toma una decisión que ambos deben aceptar (p. 567)
- black codes/códigos negros** leyes aprobadas en el Sur al terminar la Guerra Civil para controlar a los libertos y permitir a los dueños de plantaciones la explotación de los trabajadores afroamericanos (p. 269)
- black power/poder negro** movilización del poder económico y político de afroamericanos especialmente para imponer respeto por sus derechos y para mejorar sus condiciones (p. 764)
- blitzkrieg/guerra relámpago** nombre dado a los ataques repentinos ofensivos violentos que los alemanes usaron durante la Segunda Guerra Mundial (p. 591)
- blockade runner/forzador de bloqueo** un barco que navega a través de un bloqueo, usualmente para pasar contrabando a través de un área protegida (p. 250)
- blue-collar/collar azul** trabajos de mano de obra, particularmente aquellos que requieren ropa protectora (p. 693)
- blues/blues** estilo de música que evolucionó de la música espiritual de los afroamericanos, distinguida por su sonido melancólico (p. 500)
- Bohemian/bohemio** una persona (como artista o escritor) que lleva un estilo de vida poco convencional (p. 493)
- bonanza farm/granja en bonanza** extensa granja de trigo que produce muchas ganancias (p. 294)
- bond/bono** una obligación emitida por el gobierno que promete pagar un préstamo con interés (p. 153)
- bounty/recompensa** dinero dado para animar el alistamiento en el ejército (p. 250)
- brinkmanship/política arriesgada** la buena voluntad para ir al borde de guerra para forzar a un oponente a que se retracte (p. 677)
- broker state/estado intermediario** el papel del gobierno para resolver conflictos entre grupos con intereses competitivos (p. 577)
- budget deficit/déficit del presupuesto** la cantidad por la cual los gastos exceden los ingresos (p. 867)
- bull market/bolsa al alza** largo período durante el cual los precios de acciones en la bolsa se incrementan (p. 531)
- burgesses/burgueses** representantes elegidos para la asamblea general de la colonia de Virginia (p. 46)

busing/traslado obligatorio la política de transportar estudiantes a escuelas fuera de sus vecindarios para alcanzar un balance racial (p. 814)

C

cabinet/gabinete grupo de consejeros al presidente (pp. 126, 153)

capital gains tax/impuestos a las ganancias del capital impuesto federal pagado por inversionistas y negocios cuando ellos venden acciones y bienes raíces (p. 886)

capitalist/capitalista persona que invierte riqueza, particularmente dinero, en un negocio (p. 63)

caravel/carabela buque capaz de explorar largas distancias (p. 21)

carpetbagger/carpetbagger nombre dado a muchos nortños que se mudaron al Sur después de la Guerra Civil y apoyaron a los republicanos (p. 273)

cash crop/cultivo comercial cosecha cultivada para ganancia (p. 59)

caucus/junta electoral reunión llevada a cabo por un partido político para escoger su candidato a la presidencia o para decidir políticas (p. 190)

censure/censura expresar la desaprobación formal sobre una acción (p. 673)

chad/aguereado pedazo pequeño de cartón producido taladrando una tarjeta de computadora (p. 908)

charter/carta de privilegio una constitución (p. 647)

checks and balances/control y balances sistema en el cual cada ramo de gobierno tiene la habilidad para limitar el poder a los otros ramos para que ninguno vuelva a ser demasiado poderoso (p. 112)

circumnavigate/circunnavegar navegar alrededor de (p. 27)

civilization/civilización cultura sumamente desarrollada distinguida por un conocimiento de comercio, gobierno, las artes, las ciencias, y frecuentemente lenguaje escrito (p. 13)

closed shop/taller cerrado acuerdo en el que una compañía contrata solamente a miembros del sindicato (pp. 330, 687)

cloture/clausura una moción que termina con el debate y requiere un voto inmediato, posible en el Senado de EE.UU. por un voto de 60 senadores (p. 758)

Cold War/Guerra Fría conflicto ideológico caracterizado por frecuentes confrontaciones entre Estados Unidos y la Unión Soviética entre los años 1946 y 1990 (p. 654)

Columbian Exchange/Intercambio Colombiano una serie de interacciones complejas sociales y del medio ambiente entre Europa y las Américas que empezó con el primer viaje de Colón (p. 28)

commission plan/gobierno por comisión plan en el cual el gobierno municipal está dividido dentro de diferentes departamentos con diferentes funciones, cada uno bajo la dirección de un comisionado (p. 420)

committee of correspondence/comité de correspondencia comité organizado en cada colonia para comunicar entre las colonias y unificarlas (p. 83)

commune/comuna un arreglo de vivienda en el cual los miembros de un grupo trabajan juntos y comparten todo (p. 803)

concentration camp/campo de concentración un campamento donde personas están detenidas o encerradas (p. 599)

concurrent powers/poderes concurrentes poderes compartidos por los estados y el gobierno federal (p. 123)

Confederacy/Confederación nación formada por los estados sureños que se separaron de la Unión en 1860–1861 (p. 235)

conference committee/comité de conferencia una comisión paritaria especial organizada para ayudar a la Cámara y al Senado a forjar un compromiso de ley aceptable para ambas cámaras (p. 125)

conquistador/conquistador los hombres que condujeron las expediciones para conquistar las Américas (p. 32)

conscription/reclutamiento requerir que personas ingresen en el servicio militar (pp. 246, 457)

consensus/consenso acuerdo general (p. 734)

conservative/conservador una persona que cree que el poder del gobierno, particularmente en la economía, debe estar limitado para llevar al máximo la libertad individual (p. 861)

constituent/elector residente de un distrito electoral (p. 125)

containment/contención la política o proceso de prevenir la expansión de un poder hostil (p. 660)

contra/contra contrarrevolucionario, la fuerza guerrilla anti-Sandinista en Nicaragua (p. 870)

contraband/contrabando artículos de los que la importación, exportación o posesión es ilegal (pp. 164, 453)

convoy/convoy un grupo que viaja junto con algo, tal como un barco, para protegerlo (p. 466)

convoy system/sistema de convoy un sistema en el cual barcos mercantes viajan con buques navales para protección (p. 622)

cooperative/cooperativa tienda donde los granjeros compraban productos el uno del otro; empresa poseída y operada por los que usan sus servicios (p. 374)

cooperative individualism/individualismo cooperativo política del Presidente Hoover para alentar a los manufactureros y distribuidores a formar sus propias organizaciones y pasar información voluntariamente al gobierno federal en un esfuerzo para estimular la economía (p. 522)

- corporation/sociedad anónima** organización autorizada por ley a montar una actividad, tratada como si fuera una sola persona (p. 320)
- “corrupt bargain”/trato corrupto** un acuerdo ilegítimo entre políticos (p. 189)
- cost of living/costo de vida** el costo de comprar artículos y servicios esenciales para la supervivencia (p. 471)
- cost-plus/costo más beneficio** contrato del gobierno para pagar el costo de fabricación para producir un artículo más un porcentaje garantizado (p. 613)
- cotton gin/despepitadora de algodón** máquina que sacaba las semillas de las fibras de algodón (p. 182)
- counterculture/contracultura** una cultura con valores y creencias diferentes de los de la cultural principal (p. 802)
- covert/secreto** no hecho o mostrado abiertamente (p. 679)
- creationism/creacionismo** la creencia que Dios creó al mundo y todo lo que hay en él, usualmente como se describe en Génesis (p. 486)
- credibility gap/barrera de credibilidad** falta de confianza (p. 785)
- customs duties/derechos de aduana** impuestos sobre importaciones y exportaciones (p. 77)

D

- de facto segregation/segregación de facto** segregación por costumbre y tradición (p. 747)
- debtor/deudor** persona que debe dinero, usualmente un préstamo financiado que no puede ser pagado (p. 56)
- deficit spending/gastos déficits** práctica del gobierno de gastar dinero prestado en vez de aumentar impuestos, usualmente una tentativa para levantar la economía (p. 565)
- deflation/deflación** un decremento de la cantidad de dinero o crédito disponible el cual resulta en precios reducidos y por lo tanto aumenta el poder adquisitivo de la moneda (pp. 327, 373)
- deport/deportar** expulsar del país a individuos (p. 474)
- détente/détente** una política que intenta relajar o borrar la tensión entre naciones (p. 836)
- developing nation/nación en desarrollo** nación en donde la economía es principalmente agrícola (p. 679)
- direct primary/elección primaria** voto tomado por todos los miembros de un partido político para elegir a su candidato para un puesto público (p. 421)
- disco/música disco** música popular para danza caracterizada por ritmo hipnótico, cantos repetitivos y sonidos producidos electrónicamente (p. 853)
- disfranchise/privación civil** privar el derecho al voto (p. 616)

- DNA/ADN** material genético de las células que determina toda forma de vida (p. 895)
- dollar diplomacy/diplomacia del dólar** política de juntar los intereses comerciales de un país con sus intereses diplomáticos en el extranjero (p. 413)
- domino theory/teoría dominó** la creencia que si una nación en Asia se derrumbara ante los comunistas, sus países vecinos hubieran caído en seguida (p. 774)
- dove/paloma** persona a favor de que Estados Unidos se retirara de la guerra en Vietnam (p. 787)
- downsizing/reducción de personal** reducción del tamaño de una compañía despidiendo gerentes y trabajadores para llegar a ser una empresa más eficiente (p. 885)
- dry farming/cultivo seco** manera de cultivar tierra seca plantando las semillas en la profundidad de la tierra donde hay algo de humedad (p. 294)
- due process/proceso justo** requerimiento judicial de que las leyes no deben tratar individuos injusta, arbitraria, o irracionalmente y que las cortes deben de seguir procesos y reglamentos justos al jurar casos (pp. 128, 722)
- Dust Bowl/Cuenca Polvada** nombre dado al área sureña de las Grandes Planicies severamente dañada por sequías y tormentas de polvo durante los años 1930 (p. 537)
- dynamic conservatism/conservatismo dinámico** política de alcanzar un balance entre el conservatismo económico y algún activismo (p. 689)

E

- economics of scale/economía a gran escala** reducción del costo de un producto a causa de la producción aumentada en una fábrica de producción (p. 320)
- emancipation/emancipación** el proceso de liberar a personas esclavizadas (p. 199)
- embargo/embargo** prohibición gubernamental contra el comercio con otros países (pp. 164, 844)
- empresario/empresario** persona que arreglaba el asentamiento de tierras en Texas durante los años 1800 (p. 204)
- enclosure movement/movimiento encerrado** un cambio económico en Inglaterra en los años 1500 en el cual los propietarios de tierras convirtieron terrenos agrícolas en granjas de ovejas y expulsaron a los granjeros arrendatarios (p. 44)
- encomienda/encomienda** sistema de recompensar a los conquistadores con extensiones de tierra y el derecho de recaudar impuestos y exigir mano de obra a los indígenas americanos (p. 33)
- Enlightenment/Siglo Ilustrado** movimiento durante los años 1700 que promovió el conocimiento, la razón, y las ciencias (p. 68)

- entrepreneur/empresario** persona que organiza, dirige y asume el riesgo de un negocio o empresa (pp. 63, 310)
- enumerated powers/poderes enumerados** poderes nombrados en la Constitución que pertenecen solamente al gobierno federal (pp. 123, 154)
- espionage/espionaje** espiar, especialmente para obtener secretos gubernamentales (p. 460)
- ethnic cleansing/purificación étnica** expulsión, encarcelamiento o asesinato de minorías étnicas por un grupo mayoritario dominante (p. 900)
- eugenics/eugenesia** pseudociencia que trata con el perfeccionamiento de las cualidades hereditarias de una raza o especie (p. 483)
- euro/eurodólar** moneda básica compartida por los países de la Unión Europea desde 1999 (p. 903)
- evolution/evolución** teoría científica que los humanos y otras formas de vida se han evolucionado tras el tiempo (p. 486)
- excise tax/arbitrios** impuesto pagado por el fabricante de un producto y pasado a aquellos que lo compran (p. 155)
- executive privilege/privilegio ejecutivo** el principio de que las comunicaciones del ramo ejecutivo deben de permanecer confidenciales para proteger la seguridad nacional (p. 841)
- extermination camp/campo de exterminación** campo donde los prisioneros eran enviados para ser ejecutados (p. 599)

F

- fallout/caída radioactiva** partículas radioactivas dispersadas por una explosión nuclear (p. 674)
- fallout shelter/refugio atómico** un refugio construido para proteger a las personas de la caída radioactiva (p. 674)
- fascism/fascismo** un sistema político encabezado por un dictador que pide por nacionalismo y racismo extremo y poca tolerancia de la oposición (p. 585)
- favorite son/hijo favorito** hombres que disfrutaban del apoyo de los líderes de su estado y región natales (p. 188)
- featherbedding/paro técnico** práctica de limitar la producción con el fin de crear más trabajos (p. 687)
- federalism/federalismo** sistema político en el cual el poder está dividido entre los estados y el gobierno federal (pp. 111, 122)
- feminism/feminismo** la creencia que los hombres y las mujeres deben ser iguales política, económica y socialmente (p. 807)

- feudalism/feudalismo** un sistema político en el cual los líderes poderosos dieron tierra a los nobles a cambio de compromisos de lealtad y servicio (p. 19)
- filibuster/filibustero** un atentado para acabar con un proyecto de ley hablando continuamente a turnos un grupo de senadores para que no pueda haber un voto (p. 758)
- fireside chats/pláticas hogareñas** emisiones de radio transmitidas por FDR al pueblo americano para explicar sus iniciativas (p. 558)
- fixed costs/costos fijos** costos que una compañía debe pagar si está operando o no (p. 320)
- flapper/flapper** mujer joven de los años 1920 que demostró libertad de las costumbres tradicionales especialmente en vestido (p. 485)
- flexible response/respuesta flexible** formación de tropas y armas convencionales para permitir que un país entre en una guerra limitada sin usar armas nucleares (p. 725)
- forage/forrajear** buscar alimento (p. 258)
- foreclose/ejecutar una hipoteca** tomar posesión de una propiedad por falta de pagos hipotecarios (p. 545)
- fossil fuel/combustible fósil** un combustible formado en la tierra de los restos descompuestos de plantas o animales (p. 822)
- franchise/concesión** derecho o licencia para vender los bienes o servicios de una compañía en un área tal como una cadena de tiendas (p. 693)
- freedman/liberto** persona liberada de la esclavitud (p. 268)
- Freedom Riders/Jinetes de la Libertad** nombre dado a un grupo de personas que viajaron al Sur en 1961 para protestar la negativa del Sur para integrar las terminales de autobuses (p. 755)
- fundamentalist/fundamentalista** un cristiano protestante evangélico que cree en ser salvado de pecados volviendo a nacer otra vez y haciendo un compromiso personal para seguir a Cristo Jesús (p. 486)

G

- general strike/huelga general** una huelga por todos los trabajadores de un lugar geográfico (p. 472)
- generation gap/barrera generacional** una separación cultural entre padres e hijos (p. 702)
- glacier/glaciar** trozo enorme de hielo (p. 13)
- glasnost/glasnost** política soviética que permitía discusión abierta de temas políticos y sociales y diseminación más libre de noticias e información (p. 882)
- global warming/calentamiento global** aumento en la temperatura promedio mundial tras un período (p. 905)

- gold standard/patrón oro** norma monetaria en la cual una onza de oro igualaba a un número fijo de dólares (p. 555)
- goldbug/goldbug** persona que cree que la moneda americana debe de estar basada en un patrón oro (p. 378)
- graduated income tax/impuesto graduado de utilidades** impuesto basado en los ingresos netos de un individuo o empresa en el cual la tasa del impuesto se diferencia de acuerdo a diferentes niveles de salario (p. 376)
- graft/soborno** adquisición de dinero de manera deshonesto tal como el sobornar a un político (pp. 273, 345)
- grandfather clause/cláusula de abuelo** cláusula que permitió votar a los que no aprobaron el examen de leer si sus padres o sus abuelos habían votado antes de que empezara la Reconstrucción; excepción a una ley basada en circunstancias preexistentes (p. 382)
- grassroots movement/movimiento local** grupo de personas que se organiza a nivel local y popular lejos de centros políticos o culturales (p. 886)
- Great Awakening/Gran Despertar** movimiento durante los años 1700 que enfatizó la dependencia en Dios (p. 69)
- greenback/billete dorso verde** billete de papel moneda de EEUU expedido por primera vez por el Norte durante la Guerra Civil (pp. 245, 373)
- gross national product/producto nacional bruto** valor total de bienes y servicios producidos por un país durante un año (p. 308)
- guerrilla/guerrilla** banda armada que usa ataques sorpresas o sabotaje en vez de la guerra organizada (pp. 449, 774)
- guerrilla warfare/guerra de guerrillas** técnica de tirar y darse a la huida usada en combates de guerra; peleas por pequeñas bandas de guerreros usando tácticas tales como emboscadas repentinas (p. 95)
- guru/gurú** persona con conocimiento y experiencia, dicho especialmente de un maestro religioso y guía espiritual en el indioísmo (p. 851)

H

- habeas corpus/hábeas corpus** orden legal para una encuesta para determinar si una persona ha sido encarcelada legalmente (p. 246)
- hacienda/hacienda** un rancho extenso (p. 33)
- hardtack/hardtack** galleta dura hecha de harina de trigo (p. 254)
- hawk/halcón** persona que creía que Estados Unidos debía continuar sus esfuerzos militares en Vietnam (p. 787)
- headright/derecho de terreno** sistema en el cual los colonizadores recibían tierra a cambio de establecerse en Virginia (p. 46)

- hedgerow/seto** fila de arbustos o árboles cercando un campo a menudo sobre un muro de tierra (p. 641)
- hemispheric defense zone/zona de defensa hemisférica** política nacional durante la Segunda Guerra Mundial que declaró que el Hemisferio Oeste fue neutral y que Estados Unidos patrullaría esta región en contra de submarinos alemanes (p. 603)
- heretic/hereje** disidente de creencias establecidas por la iglesia (p. 50)
- hobo/vagabundo** persona errante sin hogar y usualmente sin dinero (p. 536)
- holding company/compañía de valores** compañía de la cual el negocio principal es poseer el control de acciones en otras compañías (p. 322)
- Holocaust/Holocausto** nombre dado a la exterminación masiva de judíos y otros grupos hecha por los nazis durante la Segunda Guerra Mundial (p. 595)
- homestead/posesionar** método de adquirir una extensión de tierra pública de EEUU viviendo en ella y cultivándola (p. 293)
- Hooverville/Hooverville** apodo dado a los barrios en Estados Unidos durante la Depresión (p. 536)
- horizontal integration/integración horizontal** asociación de firmas competitivas en una sociedad anónima (p. 321)

I

- Ice Age/Época Glacial** período de temperaturas extremadamente frías cuando parte de la superficie del planeta estaba cubierta de capas masivas de hielo (p. 13)
- immunity/inmunidad** libertad de prosecución (p. 512)
- impeach/acusar** acusar formalmente a un oficial público de mala conducta en la oficina (pp. 112, 124, 271, 841)
- imperialism/imperialismo** acciones usadas por una nación para ejercer el control político o económico sobre naciones más pequeñas o débiles (p. 393)
- implied powers/poderes implícitos** poderes no nombrados específicamente en la Constitución pero reclamados por el gobierno federal (p. 154)
- impound/confiscar** tomar posesión de (p. 835)
- impressment/requisición** un tipo de secuestro legalizado en el cual personas son forzadas a servir en el servicio militar (p. 164)
- income tax/impuesto de utilidades** impuesto basado en el ingreso neto de una persona o empresa (p. 440)
- indentured servant/sirviente contratado** individuo contratado para trabajar para un colono durante cierto número de años a cambio de transportación a las colonias, alimento, ropa y refugio (p. 59)

industrial union/sindicato industrial–lockout/cierre patronal

industrial union/sindicato industrial organización de trabajadores comunes y obreros calificados en una industria (p. 327)

inflation/inflación pérdida del valor del dinero (pp. 106, 373, 844)

initiative/iniciativa derecho de los ciudadanos de poner una propuesta o tema ante los votantes o la legislatura para su aprobación (p. 421)

installment/pago a plazos compra de un artículo a crédito con un plan de pago mensual para pagar el valor del artículo (p. 534)

insubordination/insubordinación desobediencia (p. 437)

insurrection/insurrección un acto de rebelión en contra del gobierno establecido (p. 231)

interchangeable parts/partes intercambiables piezas uniformes que pueden ser hechas en grandes cantidades para reemplazar otras piezas idénticas (p. 180)

internationalism/internacionalismo política nacional de intercambio comercial activo con países extranjeros para promover la paz y la prosperidad (p. 588)

Internet/Internet red de comunicaciones electrónicas que conecta redes de computación y facilidades de computación de organizaciones alrededor del mundo (p. 894)

interposition/interposición teoría que un estado debiera poder intervenir entre el gobierno federal y la gente para detener una acción ilegal (p. 158)

iron curtain/cortina de hierro barrera política y militar que aisló a los países de Europa Oriental controlados por los soviéticos después de la Segunda Guerra Mundial (p. 658)

isolationism/aislacionismo política nacional de evitar el involucramiento en asuntos mundiales (pp. 523, 587)

J

jazz/jazz estilo de música americana que se desarrolló de ragtime y blues y que usa melodías y ritmos sincopados (p. 499)

Jim Crow Laws/Leyes de Jim Crow leyes creadas para reforzar la segregación (p. 382)

jingism/patriotismo extremo nacionalismo marcado por la agresiva política extranjera (p. 401)

joint committee/comité paritaria comité organizado con miembros de la Cámara y el Senado para trabajar en temas específicos (p. 125)

joint-stock company/compañía por acciones forma de organización de negocios en la cual muchos inversionistas compran acciones para juntar grandes cantidades de dinero para grandes proyectos (p. 44)

judicial review/revisión judicial derecho de la Suprema Corte para determinar si las leyes del Congreso son constitucionales y para derribar aquellas que no lo son (pp. 127, 162)

juvenile delinquency/delincuencia juvenil comportamiento antisocial o criminal de los jóvenes (p. 709)

K

kachina/kachina espíritu bueno que la gente Pueblo creyó traía mensajes de los dioses a su pueblo cada año (p. 15)

kamikaze/kamikase durante la Segunda Guerra Mundial un piloto suicida japonés de quien la misión fue chocar en su objetivo (p. 637)

L

labor union/sindicato organización de trabajadores formada con el propósito de promover los intereses de sus miembros (p. 181)

laissez-faire/laissez-faire política que el gobierno debe interferir tan poco como sea posible en la economía del país (p. 310)

land-grant/concesión de tierras una concesión de terrenos por el gobierno federal especialmente para carreteras, vías de ferrocarril y colegios agrícolas (p. 317)

letters of marque/patente de corso cédula autorizada por el Congreso para propietarios de naves privadas autorizándoles a atacar barcos mercantes británicos (p. 97)

liberal/liberal persona que generalmente cree que el gobierno debe desempeñar un papel activo en la economía y programas sociales pero que el gobierno no debe dictar el comportamiento social (p. 861)

Liberty ship/barco de Libertad barco de carga básico utilizado por Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial (p. 614)

limited war/guerra limitada guerra peleada con compromisos limitados de recursos para alcanzar un objetivo limitado, tal como la contención del comunismo (p. 665)

line of demarcation/línea de demarcación línea de longitud de norte a sur a través del Océano Atlántico que dividía las tierras en las Américas reclamadas por España y Portugal (p. 26)

linkage/enlace política de mejorar relaciones con la Unión Soviética y China con la esperanza de persuadirlas a que redujeran su ayuda a Vietnam del Norte (p. 790)

lockout/cierre patronal práctica de una empresa para rechazar las demandas sindicales negándose a permitir a los empleados a entrar al área de trabajo (p. 328)

- long drive/manejo largo** conducción de ganado por largas distancias a estaciones de ferrocarril para la transportación rápida y grandes ganancias (p. 289)
- longhouse/casa comunal** edificio grande rectangular con techo en forma de barril cubierto de corteza de árbol utilizado por unos indígenas americanos (p. 16)
- Loyalist/lealista** colono americano que apoyó a la Gran Bretaña y se opuso a la guerra para la independencia (p. 85)
- lynching/linchamiento** ejecución hecha sin aprobación legal (p. 383)

M

- mandate/mandato** autorización dado a un representante (p. 262)
- Manifest Destiny/Destino Manifiesto** idea popular en Estados Unidos durante los años 1800 de que el país debía extender sus fronteras hasta el Océano Pacífico (p. 202)
- manorialism/señorialismo** sistema económico en el cual los campesinos proporcionan sus servicios a un lord feudal a cambio de protección (p. 19)
- manumission/manumisión** liberación voluntaria de personas esclavizadas (p. 102)
- margin/margen** comprar acciones pagando solamente una fracción del precio y pidiendo prestado el resto (p. 531)
- margin call/llamada de reserva** demanda de un accionista a que los inversionistas paguen los préstamos hechos para la compra de acciones al margen (p. 531)
- martial law/derecho marcial** derecho administrado por fuerzas militares que es invocado por un gobierno en una emergencia (p. 236)
- Marxism/marxismo** teoría de socialismo en la cual una lucha de clases sociales existiría hasta que los trabajadores salieran finalmente victoriosos, creando una sociedad sin distinción de clases (p. 328)
- mass media/medios informativos** medios de comunicación (como televisión y radio) con la intención de llegar a la audiencia extensa (p. 495)
- mass production/fabricación en serie** producción de grandes cantidades de productos usando máquinas y a menudo una línea de montaje (p. 515)
- massive retaliation/represalia masiva** una política que amenaza una respuesta masiva, incluyendo el uso de armas nucleares, contra un estado comunista que trata de captar un país pacífico por la fuerza (p. 676)
- maverick/maverick** un res descarriado sin ningún símbolo de identificación (p. 290)
- mercantilism/mercantilismo** teoría que el poder de una estado depende de su riqueza (p. 65)

- microprocessor/microprocesador** procesador de computadora que contiene memoria y funciones de computación en un solo chip (p. 893)
- military-industrial complex/comejo militar industrial** relación informal que algunas personas creen que existe entre lo militar y la industria de defensa para promover mayores gastos militares y para influenciar la política gubernamental (p. 680)
- minutemen/minutemen** compañías de soldados civiles que se jactaban de que podrían estar listos para tomar armas en sólo un minuto (p. 85)
- missile gap/diferencia de proyectiles** creencia que la Unión Soviética tenía más armas nucleares que Estados Unidos (p. 719)
- monopoly/monopolio** control total de una industria por una persona o una compañía (p. 321)
- moratorium/moratoria** suspensión de actividad (p. 524)
- most-favored nation/nación más favorecida** política entre países asegurando prácticas de tratado de comercio justo (p. 156)
- muckraker/muckraker** periodista que revela abusos y corrupción en una sociedad (p. 419)
- mudslinging/mudslinging** intentar arruinar la reputación de un adversario con insultos (p. 189)
- multinational corporation/corporación multinacional** grandes corporaciones de inversión extranjera (p. 693)

N

- napalm/napalm** gasolina gelatinosa utilizada para bombas incendiarias (pp. 644, 780)
- nationalism/nacionalismo** lealtad y devoción a una nación (p. 450)
- nativism/nativismo** una preferencia para las personas nativas y un deseo a limitar el inmigración (pp. 181, 340)
- naturalism/naturalismo** filosofía y perspectiva en arte y literatura en la cual la naturaleza es tratada realísticamente, puede ser entendida a través de observación científica y que la sociedad funcionará mejor con algunas regulaciones gubernamentales (p. 355)
- nomad/nómada** persona que se mueve de un lugar a otro, generalmente en busca de alimentos o pastos (pp. 13, 297)
- nonimportation agreement/acuerdo de no importación** compromiso por mercaderes de no comprar artículos importados de una fuente indicada (p. 78)
- normalcy/normalidad** estado de ser normal (p. 511)
- Northwest Passage/Pasaje del Noroeste** ruta acuática mítica del norte a través de América del Norte al Océano Pacífico (p. 34)

nuclear proliferation/proliferación nuclear distribución de armas nucleares a nuevas naciones (p. 905)

nullification/anulación teoría que los estados tienen el derecho de declarar inválida una ley federal (p. 158)

O

Open Door policy/política de Puertas Abiertas política que permitió a cada nación extranjera en China intercambiar libremente en las esferas de influencia de otras naciones (p. 410)

open range/terreno abierto gran extensión de pastos propiedad del gobierno federal (p. 288)

open shop/taller abierto lugar de trabajo donde los trabajadores no son requeridos de ser miembros del sindicato (p. 519)

operating cost/costos de operación costos que ocurren operando una compañía (p. 320)

override/anular habilidad del Congreso de rechazar un veto presidencial por el voto de una mayoría de dos tercios (p. 124)

P

pacifism/pacifismo oposición a la guerra o violencia como un medio para arreglar disputas (p. 55)

party boss/jefe de partido persona que lleva el control de la maquinaria política (p. 345)

Patriot/Patriota colono americano que apoyó la guerra para independencia (p. 85)

patronage/patronazgo otro nombre para el sistema de despojos política en el cual puestos y favores gubernamentales son dados a aliados políticos y amigos (p. 364)

perestroika/perestroika política de reestructuración económica y gubernamental instituida por Mikhail Gorbachev en la Unión Soviética en los años 1980 (p. 882)

periphery/periferia frontera externa de algo (p. 621)

perjury/perjurio mentir cuando uno ha jurado decir la verdad (pp. 670, 900)

philanthropy/filantropía proporcionar dinero para apoyar metas humanitarias o sociales (p. 350)

Pilgrim/peregrino Separatista que viajó a las colonias americanas durante los años 1600 para libertad religiosa (p. 49)

placer mining/explotación de placeres método para extraer mineral a mano utilizando simples herramientas manuales como picos, palas y bateas (p. 287)

pocket veto/veto indirecto vetar indirectamente un proyecto de ley permitiendo que una sesión del Congreso expire sin firmar el proyecto (p. 268)

police power/fuerza policiaca poder gubernamental para controlar a personas y propiedades para la seguridad, salud, bienestar, y moral pública (p. 487)

political machine/maquinaria política organización aliada con un partido político que a menudo controlaba el gobierno local (p. 345)

poll tax/impuesto de capitación impuesto de cantidad fija por cada persona, el cual tenía que ser pagado antes de que una persona pudiera votar (pp. 382, 759)

pool/consorcio grupo compartiendo una actividad; por ejemplo, dueños de ferrocarril que tomaban acuerdos secretos y fijaban tipos entre ellos mismos (p. 320)

popular sovereignty/soberanía popular teoría política de que el gobierno está sujeto a la voluntad del pueblo; antes de la Guerra Civil, la idea de que la gente que vivía en un territorio tenía el derecho de decidir votando si ahí sería permitida la esclavitud (pp. 111, 122, 219)

populism/populismo movimiento político fundado en los años 1890 representando principalmente a los granjeros que favoreció libre acuñación de plata y el control gubernamental de ferrocarriles y otras industrias grandes (p. 372)

poverty line/línea de pobreza nivel de ingreso individual o familiar bajo del cual uno es clasificado por el gobierno federal como pobre (p. 706)

presidio/presidio fuerte construido por los españoles en las Américas (p. 32)

prisoner of war/prisionero de guerra soldado capturado por el enemigo en batalla (p. 254)

privateer/buque corsario buque de propiedad privada autorizado por el gobierno para atacar a buques de otros países (p. 44)

progressivism/progresivismo movimiento político que cruzó las líneas partidarias que creyó que la industria y la urbanización habían creados muchos problemas sociales y que el gobierno debía tomar un papel más activo para resolver estos problemas (p. 419)

prohibition/prohibición leyes que prohibían la manufactura, transportación y venta de bebidas alcohólicas (p. 425)

propaganda/propaganda diseminación de ideas sobre una institución o individuo con el propósito de influenciar la opinión (p. 453)

proprietary colony/colonia propietaria colonia propiedad de un individuo (p. 47)

protective tariff/arancel protectora impuesto en importaciones diseñado para proteger a los manufactureros americanos (p. 171)

protectorate/protectorado país que es técnicamente independiente pero que en realidad queda bajo el control de otro país (p. 393)

public works/obras públicas proyectos como carreteras, parques y bibliotecas construidos con fondos públicos para uso público (p. 543)

pueblo/pueblo término usado por los primeros exploradores españoles para denotar grandes estructuras habitacionales construidas por los Anasazi (p. 15)

Puritans/puritanos persona que quería purificar la Iglesia Anglicana en los años 1500 y 1600 (p. 44)

Q

quartz mining/minería de cuarzo método para extraer minerales excavando debajo de la superficie (p. 287)

R

racism/racismo prejuicio o discriminación en contra de alguien por su raza (p. 762)

ragtime/ragtime tipo de música con un ritmo fuerte y una melodía animada con notas acentuadas (p. 352)

ratification/ratificación aprobación formal (p. 103)

rationing/racionamiento proporcionar escasos artículos de manera limitada (p. 629)

realism/realismo perspectiva de literatura, arte, y teatro que intenta representar las cosas tal como son y que la sociedad funcionará mejor si la dejan en paz (p. 350)

reapportionment/nueva repartición método usado por los estados para formar distritos políticos basados en los cambios de población (p. 721)

rebate/descuento devolución parcial para reducir el costo de un producto o bien (p. 367)

recall/elección de revocación derecho que permite a los votantes quitar del cargo a los oficiales elegidos que son inadecuados (p. 421)

recession/recesión retraso económico (p. 106)

Reconstruction/Reconstrucción reorganización y reconstrucción de los estados de la ex-Confederación después de la Guerra Civil (p. 266)

referendum/referéndum práctica de permitir a los votantes aceptar o rechazar medidas propuestas por la legislatura (pp. 229, 421)

relief/asistencia pública ayuda para los necesitados; beneficencia (p. 544)

Renaissance/Renacimiento período en Europa desde 1350 hasta 1600 durante el cual ocurrió el renacimiento de interés en la cultura de la antigua Grecia y Roma (p. 20)

reparations/indemnización pago hecho por el país perdedor de una guerra al país ganador por los daños causados por la guerra (p. 468)

republic/república forma de gobierno en el cual el poder reside en un cuerpo de ciudadanos con derecho al voto (p. 100)

reserved powers/poderes reservados los poderes nombrados en la Constitución que son retenidos por los estados (p. 123)

revenue tariff/arancel de ingresos impuesto en las importaciones con el propósito de recaudar dinero (p. 171)

revival/asamblea evangelista reunión pública grande para predicar y rezar (p. 69)

right-to-work law/derecho a trabajar ley que hace ilegal la demanda que los trabajadores se unan a un sindicato (p. 687)

S

safety net/red de seguridad algo que proporciona seguridad en contra de desgracias, específicamente, programas de beneficencia gubernamentales para proteger en contra del desastre económico (p. 577)

savannah/sabana pasto ondulante (p. 23)

scalawag/scalawag nombre dado a los sureños que apoyaron la Reconstrucción republicana del Sur (p. 273)

secede/separarse abandonar o retirar (p. 190)

secession/secesión retiro de la Unión (p. 220)

segregation/segregación separación o aislamiento de una raza, clase o grupo (p. 382)

select committee/comité selecto comité organizado en la Cámara o el Senado para hacer una tarea específica (p. 125)

self-determination/autodeterminación creencia que las personas en un territorio deberían tener la habilidad para escoger su propio gobierno (p. 450)

separate-but-equal/separados pero iguales doctrina establecida por la Suprema Corte en el caso *Plessy contra Ferguson* en 1896 que las leyes que segregaron a los afroamericanos fueron permitidas si facilidades iguales fueron proporcionadas (p. 747)

separation of powers/separación de poderes principio de gobierno en el cual el poder está dividido entre diferentes ramos (p. 111)

Separatist/separatista puritano que dejó la Iglesia Anglicana (p. 48)

serf/siervo persona atada a un señorío (p. 19)

settlement house/casa de beneficencia institución establecida en una vecindad pobre que proveía numerosos servicios comunitarios tal como cuidado médico, cuidado de niños, bibliotecas, e instrucción en inglés (p. 357)

shantytown/villa miseria–syndicate/sindicato

- shantytown/villa miseria** barrio pobre de un pueblo que consiste de viviendas mal construidas, normalmente hechas de madera (p. 536)
- sharecropper/aparcerero** agricultor que labra la tierra para un dueño que proporciona equipo y semillas y recibe una porción de la cosecha (pp. 277, 381)
- siege/sitio** bloqueo militar de una ciudad o un recinto fortificado para forzarlo a rendirse (p. 258)
- silverite/defensor de plata** persona que cree que la acuñación de monedas de plata en cantidades sin límite eliminará la crisis económica (p. 378)
- sit-down strike/huelga de brazos caídos** método de boicotear el trabajo por medio de sentarse en el lugar de trabajo y de rehusar a abandonar el establecimiento (p. 568)
- sit-in/plantón** forma de protesta ocupando las sillas o sentándose en el piso de un establecimiento (p. 748)
- skyscraper/rascacielos** edificio de gran altura (p. 342)
- slash-and-burn agriculture/agricola de tala y quema** técnica agrícola en la cual la tierra es preparada y fertilizada derrumbando los bosques y quemándolos (p. 16)
- slave code/código de esclavos** leyes aprobadas que regularon formalmente la esclavitud y definieron la relación entre los africanos esclavizados y la gente libre (p. 61)
- smog/smog** niebla hecha más pesada y oscura por el humo y vapores químicos (p. 820)
- soap opera/novela** drama en serie de radio o televisión utilizando situaciones melodramáticas (p. 538)
- Social Security Act/Acta de Seguro Social** ley que requiere que los trabajadores y empleados paguen un impuesto; el dinero proporciona un ingreso mensual para la gente jubilada (p. 569)
- socialism/socialismo** creencia que los negocios deben ser propiedad del gobierno y dirigidos por él (p. 425)
- sodbuster/rompeterrón** nombre dado al granjero de las Grandes Planicies (p. 294)
- software/software** programa de computadora (p. 893)
- space race/carrera espacial** se refiere a la competencia durante la Guerra Fría sobre el dominio de la exploración espacial (p. 725)
- space shuttle/puente espacial** nave espacial diseñada para transportar personas y carga entre la tierra y el espacio la cual puede ser usada una y otra vez (p. 878)
- space station/estación espacial** satélite grande diseñado para ser ocupado por largos períodos y para servir como base para operaciones en el espacio (p. 879)
- speakeasy/speakeasy** lugar donde son vendidas clandestinamente bebidas alcohólicas (p. 487)
- speculation/especulación** acciones compradas con alto riesgo con la anticipación que los precios subirán (p. 531)
- speculator/especulador** persona que arriesga dinero con la esperanza de obtener una ganancia financiera (p. 154)
- sphere of influence/esfera de influencia** sección de un país donde una nación extranjera tiene derechos y poderes especiales (p. 410)
- spoils system/sistema de despojos** práctica de dar puestos gubernamentales a los partidarios; reemplazando a los empleados del gobierno con los partidarios del candidato victorioso (p. 190)
- Square Deal/Trato Justo** promesa de Theodore Roosevelt para un trato justo e igual para todos (p. 428)
- squatter/colono usurpador** persona que se establece en tierras públicas bajo reglamento gubernamental con la esperanza de adquirir el título de propiedad (p. 203)
- stagflation/stagflación** inflación persistente combinado con la demanda estancada y una tasa de desempleo alta (p. 844)
- standing committee/comité permanente** comité permanente en la Cámara o el Senado organizado para enfocarse en un área específica (p. 125)
- state-sponsored terrorism/terrorismo patrocinado por el estado** actos violentos en contra de civiles que son secretamente apoyados por un gobierno con el motivo de atacar a otras naciones sin entrar en la guerra (p. 912)
- steerage/tercera clase** cuarteles apretados de las cubiertas bajas de un barco para los pasajeros que pagan los pasajes más bajos (p. 337)
- stock market/bolsa de valores** sistema para comprar y vender acciones de corporaciones (p. 531)
- strategic defense/defensa estratégica** plan para desarrollar proyectiles y otras armas que pueden derribar proyectiles nucleares antes de que estos golpeen en Estados Unidos (p. 909)
- strategic materials/materiales estratégicos** materiales necesarios para una guerra (p. 605)
- strike/huelga** paro de trabajo por los trabajadores para forzar al empresario a satisfacer sus demandas (p. 181)
- subsistence farming/agricultura de subsistencia** labranza que sólo produce la cosecha que se necesita para alimentar a la familia de uno (p. 59)
- subversion/subversión** intento sistemático para derrocar un gobierno utilizando personas que trabajan secretamente desde adentro (p. 669)
- suffrage/sufragio** derecho al voto (p. 421)
- summit/cumbre** junta de jefes de gobiernos (p. 837)
- Sunbelt/Región Solada** nueva región industrial en el sur de California y el Bajo Sur que se desarrolló durante la Segunda Guerra Mundial (p. 627)
- supply-side economics/economía de oferta** teoría económica de que los impuestos bajos levantarían la economía invirtiendo su dinero los negocios y los individuos, así creando un alto ingreso del impuesto (pp. 522, 867)
- syndicate/sindicato** grupo de negocios (p. 436)

T

- teach-in/plantón educacional** junta o clase extendida para discutir un asunto político o social (p. 785)
- Tejano/tejano** habitante de Texas de habla española (p. 204)
- telecommute/viajar electrónicamente** trabajar en casa por medio de conexión electrónica con una oficina central (p. 893)
- televangelist/televangelista** evangelista que transmite regularmente programas evangélicos por televisión (p. 864)
- temperance/templanza** moderación o abstinencia del uso del alcohol (pp. 196, 425)
- tenant farmer/granjero arrendatario** granjero que labra la tierra de un terrateniente y paga la renta ya sea con dinero efectivo o cosecha (p. 277)
- tenement/casa de vecindad** apartamentos para varias familias, normalmente oscuros, apretados que apenas cumplen con los estándares mínimos de viviendas (p. 343)
- termination policy/política de terminación** política gubernamental para traer a los Nativos Americanos dentro de la sociedad principal retirando el reconocimiento de los grupos Nativos Americanos como entidades legales (p. 708)
- terrorism/terrorismo** el uso de violencia por grupos no del gobierno en contra de civiles para alcanzar una meta política impartiendo miedo y amenazando gobiernos para que cambien su política (p. 912)
- time zone/huso horario** región geográfica en la cual la misma norma horaria es mantenida (p. 316)
- Title IX/Título IX** sección de las Enmiendas Educativas de 1972 prohibiendo que las escuelas que recibían fondos federales discriminaran contra niñas y mujeres jóvenes en casi todo aspecto de su operación (p. 809)
- torpedo/torpedo** en los años 1860 término usado para una mina acuática (p. 261)
- trade deficit/déficit de intercambio** diferencia entre el valor de las importaciones de un país y las exportaciones (p. 903)
- trade union/gremio** organización de trabajadores con el mismo oficio o destreza (p. 327)
- transcendental meditation/meditación transcendental** técnica de meditación en la cual una persona repite una palabra una y otra vez como manera de alcanzar la máxima inteligencia, armonía y salud (p. 851)
- transcendentalism/transcendentalismo** filosofía que acentúa la relación entre los seres humanos y la naturaleza, cosas espirituales sobre las materiales y la importancia de la conciencia del individuo (p. 195)

- transcontinental railroad/ferrocarril transcontinental** sistema de ferrocarril que se extiende a través del continente (p. 223)
- triangular trade/comercio triangular** una ruta comercial de tres ramas para intercambiar productos entre las colonias americanas y otros dos asociados comerciales (p. 64)
- trust/cártel** combinación de empresas o sociedades anónimas formada por acuerdo legal, especialmente para reducir la competencia (p. 322)

U

- U-boat/nave-U** apodo inglés para submarino alemán, de Unterseeboot, término que significa barco submarino (p. 453)
- unalienable/inalienable** que no se puede enajenar (p. 90)
- Underground Railroad/Ferrocarril Clandestino** sistema que ayudó a los afroamericanos esclavizados a seguir una red de rutas de escape fuera del Sur hacia la libertad en el Norte (p. 221)
- unfair trade practices/prácticas comerciales injustas** prácticas comerciales que ganan el beneficio perjudicando a la competencia (p. 441)
- union shop/taller sindicalizado** comercio que requiere que los trabajadores se unan al sindicato (p. 687)
- urban renewal/renovación urbana** programas gubernamentales que intentan eliminar la pobreza y revitalizar las áreas urbanas (p. 707)
- utopia/utopía** comunidad basada en una visión de la sociedad perfecta buscada por los reformistas (p. 196)

V

- vaquero/vaquero** hombres que conducían el ganado en las haciendas (p. 33)
- vaudeville/vodevil** entretenimiento compuesto de varios actos, tal como baile, canción, comedia, y espectáculos de magia (p. 352)
- vertical integration/integración vertical** asociación de compañías que abastecen equipo y servicios necesarios a una industria particular (p. 321)
- veto/veto** poder del jefe del ejecutivo de rechazar leyes aprobadas por la legislatura (p. 112)
- victory garden/huerto de victoria** huertos plantados por ciudadanos americanos durante la guerra para cultivar vegetales para usar en casa así dejando más para las tropas (pp. 458, 630)
- Vietcong/Vietcong** soldados guerrilleros de la facción comunista en Vietnam, también conocidos como Frente Nacional de Liberación (p. 777)

Vietnamization/vietnamización–yuppie/yuppie

Vietnamization/vietnamización el proceso de hacer que el Vietnam del Sur asumiera más de los esfuerzos de la guerra sacando poco a poco a las tropas americanas de Vietnam (p. 791)

W

War Hawks/halcones de guerra miembros del Congreso durante la presidencia de Madison que insistían en la guerra contra la Gran Bretaña (p. 165)

war on poverty/guerra contra la pobreza programa anti-pobreza bajo el Presidente Lyndon Johnson (p. 734)

welfare capitalism/capitalismo de beneficencia sistema en el cual las compañías permiten a los trabajadores comprar acciones, compartir las ganancias, y recibir beneficios tal como atención médica, común en los años 1920 (p. 519)

white-collar/collar blanco trabajos que no requieren ropa de protección o de trabajo, así como los vendedores (p. 693)

writ of assistance/escrito de asistencia documento legal que permitió a los oficiales aduanales entrar cualquier lugar en busca de evidencia de contrabando (p. 78)

Y

yellow journalism/periodismo amarillista tipo de reportaje sensacional, tendencioso, y a menudo falso con el propósito de atraer a los lectores (p. 400)

yeoman farmer/terrateniente menor dueño de una granja pequeña con cuatro o menos esclavos, normalmente ninguno (p. 183)

yuppie/yuppie adulto joven educado en la universidad empleado en una profesión de buen salario y que vive y trabaja en o cerca de una ciudad grande (p. 875)